

**Minority and non-European Traditions Represented in *The United Methodist Hymnal* (1989)
And *The Faith We Sing* (2000) Hymnal Supplement**

Hymn numbers with an asterisk (*) are found in *Mil Voces para Celebrar: Himnario Metodista* (1996)

Hymn Title	#	Country	Textual Source(s)	Musical Source(s)
African				
<i>Amen Siakudumisa</i> (Amen, We Praise Your Name, O God)	2067	South Africa (Xhosa)	S.C. Molefe	S.C. Molefe
Christ the Lord Has Risen	2116	Scotland/Ghana	Tom Colvin	Ghana Folk Song
Come, Let us Eat	625	Liberia	Billema Kwillia, Tr. M. Miller	Kwillia, Harm. Sateren
Freedom Is Coming	2192	South Africa	Traditional	Traditional
Goodness Is Stronger than Evil	2219	South Africa/Scotland	Desmond Tutu	John Bell
He Came Down	2085	Cameroon	Traditional	Arr. John Bell
Jesu, Jesu, fill us with your love	432 288*	Scotland/Ghana	Tr. Tom Colvin	Adpt. Tom Colvin Arr. Charles Webb
<i>Jesu, Tawa Pano</i> (Jesus, We Are Here)	2273 57*	Zimbabwe (Shona)	Patrick Matsikenyiri	Patrick Matsikenyiri
Jesus, We Want to Meet	661	Nigeria	A.T. Olajida Olude/Adebesin	A.T. Olajida Olude
Praise, Praise, Praise the Lord	2035	Cameroon	Trad. Cameroon	Trad. Cameroon
Send Me, Lord	497	South Africa	Traditional	Traditional
Siyahamba (We Are Marching)	2235 a-b	South Africa (Zulu)	Anon.	Anon.
That boy-child of Mary	241	Scotland/Malawi	Tom Colvin	Malawi/Adap. Colvin
<i>Timo Tenda, Jesu!</i> (Thank you, Jesus)	2081	Zimbabwe (Shona)	Traditional	Tran P. Matsikenyiri
<i>Uyai Mose</i> (Come All You People)	2274	Zimbabwe (Shona)	Alexander Gondo	Gondo, Arr. John Bell
<i>Wa Wa Wa Emimimo</i> (Come, O Holy Spirit, Come)	2124 185*	Nigeria (Yoruba)	Trad., Tr. I-to Loh	Traditional
What a Mighty God We Serve	2021	USA	Trad. African	Trad. African

African American				
Amen, Amen	2072	USA	Traditional	Arr. Nelsie Johnson
Beams of Heaven as I Go	524	USA	Charles Albert Tindley	Tindley, Arr. Hoy
Bless His Holy Name	2015	USA	Andraé Crouch (Ps. 103:1)	Andraé Crouch
Come our the Wilderness	416	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Come Sunday	728	USA	Duke Ellington	Duke Ellington
Do, Lord, Remember me	527	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Every time I feel the Spirit	404	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Fix Me , Jesus	655	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Go Down Moses	448	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Go, tell it on the mountain	251/97*	USA	John W. Work, Jr.	Arr. William F. Smith
Guide My Feet	2208	USA	Traditional	Arr. Wendell Whalum
He never said a Mumbalin' Word	291	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
He Rose	316	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
I want Jesus to walk with me	521	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
I Want to be Ready	722	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
I will Trust in the Lord	464	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
If It Had not Been for the Lord	2053	USA	Margaret Douroux	Margaret Douroux
I'm Gonna Live So God Can Use Me	2153	USA	Traditional	Arr. Wendell Whalum
I'm Goin'a Sing when the Spirit Says Sing	333	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
I'm So Glad Jesus Lifted Me	2151	USA	Traditional	Traditional
In Christ there is no East or West	548	Britain/USA	John Oxenham	Adpt. H. T. Burleigh
It's Me, It's Me, O Lord	352	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
I've Got Peace Like a River	2145	USA	Traditional	Traditional
I've Just Come From the Fountain	2250	USA	Traditional	Arr. James Capers
Kum ba Yah (?) See <i>The Hymn</i> (July 1996) 60	494	USA/Angola	Marvin V. Frey (1936)	M.V. Frey, Arr. Young
Lead Me, Guide Me	2214	USA	Doris Akers	Doris Akers
Leave It There	522	USA	Charles Albert Tindley	Arr. C.A. Tindley, Jr.

African American Continued				
Let It Breathe on Me	503	USA	Magnolia Lewis-Butts	Magnolia Lewis-Butts
Let us break bread together	618/316*	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Lift every voice and sing	519	USA	James Weldon Johnson	J. Rosamund Johnson
Lord, I want to be a Christian	402/215*	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Move Me	471	USA	Richard Alan Henderson	Richard A. Henderson
My Lord, What a Morning	719	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
My Tribute	99	USA	Andraé Crouch	Andraé Crouch
Nobody Knows the Trouble I've Seen	520	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Nothing Between	373	USA	Charles Albert Tindley	C.A. Tindley, Ar. Clark
O Freedom	2194	USA	Traditional	Arr. John Bell
O Mary, Don't you Weep	134	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Oh, I Know the Lord's Laid His Hands on Me	2139	USA	Traditional	Traditional
Over My Head	2148	USA	Traditional	Arr. John Bell
Praise Ye The Lord	2010	USA	J. Jefferson Cleveland (Ps. 150)	J. Jefferson Cleveland
Precious Lord, take my hand	474	USA	Thomas Dorsey	Thomas Dorsey
Remember Me	488	USA	Traditional	Arr. J.J. Cleveland
Rise Up, Shepherd, and Follow	2096	USA	Traditional	Traditional
Someone Asked the Questions (Why We Sing)	2144	USA	Kirk Franklin	Kirk Franklin
Soon and Very Soon	706	USA	Andraé Crouch	Andraé Crouch
Stand by Me	511	USA	Charles Albert Tindley	Tindley, Arr. Smith
Steal Away to Jesus	704	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Swing Low, Sweet Chariot	703	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Thank You, Lord	84	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
There is a balm in Gilead	375/262*	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
There's a sweet, sweet spirit	334/186*	USA	Doris Akers	Doris Akers
This Little Light of Mine	585	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Through It All	507	USA	Andraé Crouch	Andraé Crouch
'Tis the Old Ship of Zion	345	USA	Traditional	Arr. William F. Smith

Wade in the Water	2107	USA	Traditional	Arr. Carl Haywood
We are Climbing Jacob's Ladder	418	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
We Shall Overcome	533	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Well Understand it Better By and By	525	USA	Charles Albert Tindley	Tindley, Arr. Clark
Were you there?	288	USA	Traditional	Arr. William F. Smith
Woke Up This Morning	2082	USA	Traditional	Arr. Cleveland/Nix

Asian				
Come, All of You	350	Laos/Thailand	Tr. Cher Lue Vang	Thai Folk Song
Asian Hymns Continued				
O-So-So (Come Now, I Prince of Peace)	2232	Korea	Geonyong Lee, Tr. Mario Pope	Geonyong Lee
Dear Lord, Lead Me Day by Day	411	Philippines	Francisca Asuncion	Arr. F. Asuncion
For the Bread Which You Have Broken	615	USA/Taiwan	Louis F. Benson	I-to Loh
God created heaven and earth	151	Taiwan	Tr. Boris/Clare Anderson	Pi-po melody Harm. I-to Loh
Here, O Lord, your servants gather	552	Japan	Tokuo Yamaguchi Tran. Everett M. Stowe	Gagaku Mode Arr. Isao Koizumi
Jaya Ho (Victory Hymn)	478	India (Hindi)	Anon. Tr. K. Rohrbough	Arr. Victor Sherring
Lord, Have Mercy	2277	Singapore	Swee Hong Lim	Swee Hong lim
Lonely the boat Kahm Kahm hahn Bom Sanaoon	476	Korea	Helen Kim, Tr. Hae Jong Kim Vers. Hope Kawashima	Dong Hoon Lee
Why Has God Forsaken Me?	2110	New Zealand/Japan	William Wallace	Taihei Sato
Mountains Are All Aglow	86	Korea	Ok In Lim; tr. Hae Jong Kim Vers. Hope Kawashima	Jae Hoon Park
My Prayer Rises to heaven	498	Vietnam	Dao Kim	Dao Kim
O God in Heaven	119	Philippines	Elena Maquiso, Tr. D.T. Niles	Elena Maquiso/Webb
Praise Our God Above	2061	Chinese	Tzu-chen Chao; Tr. Frank Price	Confucian Dacheng chant; arr. H.W. Wong

Rise to Greet the Sun	678	China	Chao Tzu-ch'en/ trans. Wiant	Hu Te-ai, arr. Wiant
Saranam, Saranam	523	Pakistan (Punjabi)	Trans. D.T. Niles	Arr. S. Rasanayagam
Send Your Word	195	Japan	Yasushige Imakoma Tr. Nobuaki Hanaoka	Shozo Koyama
The Bread of life for All is Broken	633	China	Timothy Tingfang Lew	Su Yin-Lan

Hispanic/Spanish				
Aleluya	2078	Honduras	Trad.	Trad.
Camina, pueblo de Dios Walk on, O people of God	305 151*	Spain	Cesáreo Gabaráin Tr. George Lockwood	Cesáreo Gabaráin Harm. Juan Luis García
¡Canta, Débora, Canta!	81	Hispanic- American	Luiza Cruz (Nora Buyers) Tr. G. Suppe	Luiza Cruz
Cantemos al Señor Let's Sing unto the Lord	149 49*	Mexican- American	Carlos Rosas, Tr. Escamilla, Eslinger and Lockwood	Carlos Rosas, Arr. Raquel Martinez
Canto de Esperanza (Song of Hope) May the God of Hope	2186	Argentine	Alvin Schumaat	Argentine Folk
Cristo vive Christ is risen	313	Argentina	Nicolas Martínez Tr. Fred Kaan	Pablo Sosa
Cuando el pobre nada tiene When a poor one who has nothing	434 301*	Spain	J.A. Olivar, Miguel Manzano Tr. George Lockward	Olivar, Manzano Arr. Alvin Schutmaat
De tierra lejana venimos From a distant home	243	Puerto Rico	Tr. G. Evans Tr. George Evans	Traditional
Dios Está Aquí God is here today	2049 355*	Mexico	Trad., Tr. Michael Hawn	Trad. Mexican
En el Frío Invernal Cold December Flies Away	233	Spain (Catalonia)	Tr. Howard Hughes Sp. Chávez-Melo	Harm. Chávez-Melo
Enviado Soy de Dios Sent Out in Jesus' Name	2184 307*	Cuba	Tr. Jorge Maldonado	Arr. Carmen Peña
Eres digno	2063	Latin America	Tras.; Tr. Raquel Martínez	Trad.

You Are Worthy	165*			
Gloria a Dios (Glory to God)	2033	Peru	Trad. Peruvian (Luke 2:14)	Trad. Peruvian
Gracias, Señor My Gratitude Now Accept	2044 217*	Latin America	Rafael Montalvo Tr. Raquel Mora Martínez	Rafael Montalvo
Jesús es mi Rey Soberano O Jesus, My King and My Sovereign,	180 54*	Mexico	Vincente Medoza Tr. E. Frances and Lockwood	Vincente Mendoza
La Palabra del Señor es Recta Righteous and Just is the Word of Our Lord	107 32*	Cuban- American	Juan Luis García Tr. George Lockwood	Juan Luis García
Mantos y Palmas Filled with Excitement	279 136*	Mexico	Rubén Ruiz Avila, tr. G. Suppe	Rubén Ruiz Avila Arr. Alvin Schutmaat
¡Miren Qué Bueno! O Look and Wonder	2231 278*	Argentina	Pablo Sosa	Pablo Sosa
Niño Lindo Child so Lovely	222 114*	Venezuela	Tr. G. Lockwood	Traditional
Perdón, Señor Forgive Us, Lord	2134 219*	Dominican Republic/USA	Jorge Lockward	Jorge Lockward
Pues si vivimos When we are living	356 337*	USA/Mexico	Tr. E. Eslinger, R. Escamilla G. Lockwood	Traditional
Santo (Holy)	2019 33*	El Salvador	Guillermo Cuéllar Tr. Josué Alvarez/Debi Tyree	Guillermo Cuéllar from La Misa Popular Salvadorña
Santo, Santo, Santo (Holy, Holy, Holy)	2007	Argentine		Traditional
Sólo Tú Eres Santo You Alone Are Holy	2077 73*	Latin America	Jorge Lockward/R. Martínez	Anon.
Somos Uno en Cristo We Are One in Christ Jesus	2229 273*	Latin America	Tr. Alice Parker	Anon.
Sois la Semilla You are the Seed	583 291*	Spain	Cesáreo Gabaráin, Tr. Achón & Chávez-Melo	Cesáreo Gabaráin Harm. Chávez-Melo
Te Ofrecemos Padre Nuestro Let Us Offer to the Father	2262 322*	Nicaragua	Trans. Alice Parker	From Misa Popular Nicaragüense
Toda la Tierra	210	Spain	Alberto Taulè,	Taulè, Harm.

All Earth is Waiting	78*	(Catalonia)	Tr. G. Suppe	Chávez-Melo
Tú has venido a la orilla Lord, you have come to the lakeshore	344 195*	Spain	Cesáreo Gabaráin Tr. Suppe/ Lockwood/ Achón	Cesáreo Gabaráin Harm. Chávez-Melo
Tuya Es la Gloria We Sing of Your Glory	2011 155*	Latin America	Tr. ST Kimbrough, Jr.	Trad; Harm, C. Young
Una espiga Sheaves of summer	637 319*	Spain	Cesáreo Gabaráin Tr. George Lockwood	Cesáreo Gabaráin Harm. Chávez-Melo

Other Global/Minority Groups				
Farewell, dear friends (Shalom, Chaverim!)	667/351*	Israel	Traditional	Traditional
Great Spirit, Now I Pray Daw-Kee, Aim Daw-Tsi-Taw	330	Kiowa	Para. Libby Littlechief	Arr. Charles Boynton
Halle, Halle, Halle	2026	Caribbean	Trad. Caribbean	Trad. Caribbean
Heleluyan (Alleluia) See Global Praise 1 (32)	78/39*	Muscogee (Creek)	Traditional	Transc. Charles Webb
Jesus Our Friend and Brother	659	USA/ Native American	Attr. Ova'heh/ Tran. D. Graber	Attr. Ova'hehe
Many and great, O God are thy things	148/50*	Dakota	Joseph Renville Tr. R. Philip Frazier	Dakota/Adpt. Renville Harm. Richard Proulx
Our Father, which art in heaven	271	West India	Biblical, Adp. Cleveland/Nix	Traditional, Arr. Young
The Virgin Mary Had a Baby Boy	2098	Caribbean	Trad. West Indian	Trad. West Indian
'Twas in the moon of wintertime	244	Huron/France	Jean de Brébeuf Tr. Jesse E. Middleton	French Carol

Additional Global Hymns that Appear Frequently in Recent Hymnals

Name of Hymn	Hymnal	Page	Country	Textual Source(s)	Musical Source(s)
<i>Alabaré, Alabaré a mi Señor</i>	<i>With One Voice</i> <i>Chalice Hymnal</i>	791 29	Latin America	Manuel José Alonso José Pagán	Manuel José Alonso José Pagán
<i>Asithi (Masithi) Amen siakudumisa</i>	<i>Chalice Hymnal</i>	30	S. Africa	Traditional	Attr. S.C. Molefe
<i>Awit sa dapit hapon</i> When twilight comes	<i>Presbyterian Hymn.</i>	547	Filipino	Moises Andrade Tr. James Minchin	Francisco Feliciano
<i>Cantad al Señor</i> O sing to the Lord	<i>Presbyterian Hymn.</i>	472	Brazil	Tr. Gerhard Cartford	Traditional
<i>Canto de Esperanza</i> Song of Hope	<i>Presbyterian Hymn.</i>	432	Argentina	Alvin Schutmaat	Traditional
<i>Duérmete, Niño lindo</i> O Sleep, Dear Holy Baby	<i>Presbyterian Hymn.</i>	45	Hispanic- American	Tr. John D. Robb	Arr. John D. Robb
<i>Gloria a Dios</i> (Glory to God)	<i>With One Voice</i>	788	Peru	Luke 2:14	Traditional
<i>Gloria, Gloria, Gloria</i>	<i>With One Voice</i> <i>MVPC</i>	637 107	Argentina	Luke 2:14	Pablo Sosa
<i>Haleluya! Pelo Tso Rona</i> Hallelujah! We Sing Your Praises	<i>With One Voice</i>	722	S. Africa	Traditional	Traditional
Halle, halle, hallelujah (See <i>Global Praise 1</i> , page 31, for stanzas)	<i>With One Voice</i> <i>Chalice Hymnal</i>	612 41	Caribbean	Traditional	Traditional
<i>Hitsuji Wa</i> Sheep fast asleep	<i>Presbyterian Hymn.</i>		Japan	Genzo Miwa Tr. John Moss	Chûgoro Torii
Joyful Christmas Day Is Here	<i>Presbyterian Hymn.</i>	39	Japan	Toshiaki Okamoto Tr. Fukunaga/Ito	Toshiaki Okamoto
Let us talents and tongues employ	<i>Presbyterian Hymn.</i>	514	Britain/ Jamaica	Fred Kaan	Adpt. Doreen Potter
Lift up the gates eternal	<i>Presbyterian Hymn.</i>	177	USA/ Israel	Arlo Duba/W. Jabusch	Arr. J. Ferguson

May the Lord, mighty God	<i>Presbyterian Hymn.</i>	596	China	Adapt. from scripture	Attr. Pao-chin Li
Midnight stars make bright the sky	<i>Presbyterian Hymn.</i>	65	China	Ching-chiu Yang Tr. Mildred Wiant	Chi-fang Liang Harm. Bliss Wiant
<i>¡Miren qué bueno!</i> O Look and wonder	<i>Chalice Hymnal</i> <i>MVPC</i>	292 278*	Argentina	Pablo Sosa, Tr. Lockwood	Pablo Soso Arr. Schumaat
<i>Santo, Santo, Santo</i> (Holy, Holy, Holy)	<i>Chalice Hymanl</i>	111	Argentina	Traditional	Traditional
<i>Sheng Ye Qing, Sheng Ye Jing</i> Holy night, blessed night	<i>Presbyterian Hymn.</i>	33	China	Weiyn Zhu/Jingren Wu Para. Kathleen Moody	Qigui Shy/Arr. Pen-li Chen (I-to Loh)
Sing with hearts	<i>Presbyterian Hymn.</i>	484	Filipino	Jonathan Maliesi	Kalinga melody
<i>Siyahamba</i> We are Marching/Walking	<i>With One Voice</i> <i>Chalice Hymnal</i>	650 442	S. Africa	Traditional	Traditional
<i>Te ofrecemos, Padre Nuestro</i> Now we (Let us) offer you, our Father	<i>With One Voice</i> <i>MVPC</i>	761 322*	Nicaragua	<i>Misa popular</i> <i>nicaragiense</i>	Traditional
<i>Uyai mose</i> Come, All You People	<i>With One Voice</i>	717	Zimbabwe	Alexander Gondo	Alexander Gondo
<i>Wa wa wa Emimimo</i> Come, O Holy Spirit, Come	<i>With One Voice</i> <i>MVPC</i>	681 185*	Nigeria	Traditional	Taught by Samuel Solanke
Why has God forsaken me?	<i>Presbyterian Hymn.</i>	406	New Zea. /Japan	Bill Wallace	Taihei Sato